

La tarjeta de seguro de salud (tarjeta de la persona asegurada) 健康保険証(被保険者証)

Emisión de la tarjeta de seguro de salud (tarjeta de la persona asegurada)

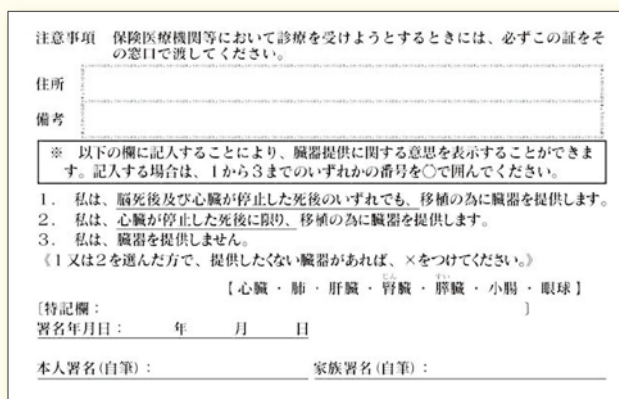
健康保険証(被保険者証)の交付について

La tarjeta de seguro de salud de Kyokai-kenpo (el color azul claro) es lo siguiente. Es una tarjeta para cada subscriptor, incluidos los miembros de la familia (dependiente).

協会けんぽの健康保険証(水色)は以下のとおりです。家族(被扶養者)を含めて加入者1人1枚のカードとなります。

Imagen de la tarjeta de seguro de salud (tarjeta de la persona asegurada) de Kyokai-kenpo

協会けんぽの健康保険証(被保険者証)のイメージ



Cuando recibe la tarjeta de seguro de salud, inmediatamente escriba su dirección en el espacio blanco del dorso y consérvelo con cuidado.

健康保険証の交付を受けたときは、直ちに裏面の住所欄に住所を自署して大切に保管してください。

Cuando haya perdido la calificación del asegurado

被保険者の資格を喪失したとき

Cuando haya perdido la calificación del asegurado, o cuando ya no es su dependiente, no puede usar la tarjeta de seguro de salud. En el plazo de cinco días, la entregue en su empresa. No obstante, si usted es un asegurado de continuación voluntaria, devuélvala a la Sucursal Jurisdiccional de la Asociación Nacional de Seguros de Salud.

Si usa la tarjeta de seguro de salud equivocadamente, tendrá que devolver sus gastos médicos en una fecha posterior.

被保険者の資格を喪失したとき、又はその被扶養者でなくなったときは、健康保険証は使用できませんので、5日以内に健康保険証を事業主に提出してください。ただし、任意継続被保険者の方は、管轄の全国健康保険協会支部に返納してください。間違えて健康保険証を使ってしまった場合、後日医療費を返納していただくことになります。

Sobre el manejo de la tarjeta de seguro de salud (tarjeta de la persona asegurada)

健康保険証(被保険者証)の取扱いについて

Al recibir tratamiento médico en una institución médica de seguros etc., presente la tarjeta de seguro de salud en su ventanilla sin falta. Después del mes siguiente de cumplir 70 años (en el caso de cumplir 70 años sea el primer día del mes, entonces a partir de mismo mes) debe presentar la Tarjeta de Destinatario para Personas Mayores (Korei-Jyukyushasho) junto con la tarjeta de seguro de salud.

保険医療機関等において診療を受けようとするときには、必ず健康保険証を窓口で提出してください。70歳の誕生日の属する月の翌月(誕生日が月の初日である場合はその月)以後は、高齢受給者証を健康保険証に添えて提示してください。



El seguro médico no está disponible para enfermedades o lesiones relacionadas con el trabajo. 業務上での病気やケガでは健康保険での診療は受けられません。



Cuando consulta el seguro de salud debido a un accidente de tránsito, debe presentar “Declaración de enfermedades y lesiones por el acto de un tercero” (Daishannsha no kouiniyoru shoubyou todoke) a la Sucursal Jurisdiccional de la Asociación Nacional de Seguros de Salud sin falta.

交通事故等により健康保険で受診したときは、必ず「第三者の行為による傷病届」を管轄の全国健康保険協会支部に提出してください。



En el caso de haya utilizado la tarjeta de seguro ilegalmente, posiblemente sea condenado a una pena de prisión por el crimen de estafa según el derecho penal.

不正に健康保険証を使用した場合、刑法により詐欺罪として懲役の処分を受けることがあります。



Cuando hay modificaciones de los datos mencionados de la tarjeta de seguro, presentará de inmediato a través del dueño del negocio para su corrección. No obstante, si usted es un asegurado de continuación voluntaria, la presente directo a la Sucursal Jurisdiccional de la Asociación Nacional de Seguros de Salud y reciba su corrección.

健康保険証の記載事項に変更があったときは、直ちに事業主を経由して提出し、訂正を受けてください。ただし、任意継続被保険者の場合は、管轄の全国健康保険協会支部に直接提出し、訂正を受けてください。



Cuando haya perdido la tarjeta de seguro de salud, presente “la solicitud de reedición de tarjeta de la persona asegurada del seguro médico” a través de dueño del negocio y reciba la reedición. No obstante, si usted es un asegurado de continuación voluntaria, la presente directo a la Sucursal Jurisdiccional de la Asociación Nacional de Seguros de Salud.

En caso de daños, adjunte la tarjeta de seguro de salud dañada junto con el formulario de solicitud de reedición.

健康保険証を紛失したときは、「健康保険被保険者証再交付申請書」を直ちに事業主を経由して提出し、再交付を受けてください。ただし、任意継続被保険者の場合は、管轄の全国健康保険協会支部に直接提出してください。

き損した場合は、再交付申請書とともにき損した健康保険証を添付してください。

